



Информация о нотариальном удостоверении подлинности копии диплома о высшем образовании на иностранном языке

В целях подтверждения соответствия физического лица требованию, установленному пунктом 1 части 6 статьи 55.5-1 Градостроительного кодекса Российской Федерации (далее – Кодекс) таким физическим лицом может быть представлена нотариальная копия диплома о высшем образовании, выданного иностранным государством и записи в котором выполнены, соответственно, на иностранном языке.

В таких случаях, согласно письма Федеральной нотариальной палаты от 24.07.2020 № 3297/06-16-1, при нотариальном удостоверении требуется выполнить:

1. **Нотариальное свидетельствование верности перевода с одного языка на другой** (если нотариус владеет иностранным языком) **или нотариальное удостоверение подлинности подписи переводчика** (если перевод выполнен переводчиком).
2. **Нотариальное свидетельствование верности копии диплома.**

Оба указанные нотариальные действия должны быть обязательно выполнены нотариусом (двумя разными удостоверительными надписями нотариуса или одной надписью одновременно в формулировках, указанных в письме Федеральной нотариальной палаты).

Приложение:

письмо Федеральной нотариальной палаты от 24.07.2020 № 3297/06-16-1 (ниже по тексту).

письмо Федеральной нотариальной палаты от 02.04.2021 № 1762/06-16-1 (ниже по тексту).



**ФЕДЕРАЛЬНАЯ
НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА**

Долгоруковская ул., д. 15, стр. 4-5, Москва, 127006,
Тел.: +7 (495) 981-43-66. Факс: +7 (495) 981-43-67.
E-mail: fnp@notariat.ru
www.notariat.ru

94 07 2020 № 3297/06-16-1

на № 03-02/2-1176/20 от 27.03.2020

НОСТРОЙ
№ 01-5282/20
от 27.07.2020



Исполнительному директору
Ассоциации «Национальное
объединение строителей»

Прядеину В.В.

ул. М. Грузинская, д. 3,
г. Москва, 123242

info@nostroy.ru

Уважаемый Виктор Васильевич!

Федеральная нотариальная палата рассмотрела Ваше обращение с просьбой предоставить разъяснения, касающиеся нотариального свидетельствования верности перевода, и сообщает следующее.

В соответствии со статьей 30 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате (далее – Основы) Федеральная нотариальная палата является некоммерческой организацией, представляющей собой профессиональное объединение нотариальных палат субъектов Российской Федерации, основной задачей которой является координация их деятельности. Свою деятельность Федеральная нотариальная палата осуществляет в пределах полномочий, определенных Основами, а также ее Уставом.

Действующим законодательством не предусмотрены полномочия Федеральной нотариальной палаты давать официальные, обязательные для применения нотариусами, занимающимися частной практикой, разъяснения действующего законодательства.

Следует учитывать, что нотариус в силу статьи 5 Основ независим в своей деятельности и руководствуется исключительно законодательством Российской Федерации.

Нотариус, исходя из анализа соответствующих норм законодательства и содержания документов, представленных заинтересованными лицами, самостоятельно принимает решения, связанные с совершением конкретного нотариального действия.

Предоставление разъяснений норм гражданского законодательства по запросам частных лиц, в том числе по вопросам, касающимся порядка совершения нотариальных действий, также не входит в компетенцию Федеральной нотариальной палаты. Согласно статье 16 Основ обязанность

предоставлять разъяснения прав и обязанностей физическим и юридическим лицам при совершении нотариального действия возложена на нотариусов.

Вместе с тем Федеральная нотариальная палата считает возможным сообщить следующее.

Нотариальное заверение перевода документа с иностранного языка на русский язык может осуществляться путем свидетельствования верности перевода с одного языка на другой, если нотариус владеет соответствующим иностранным языком, или свидетельствования подлинности подписи переводчика, выполнившего перевод документа (статья 81 Основ).

В настоящее время возможность нотариального удостоверения тождественности перевода документа, верность которого засвидетельствована нотариусом, и перевода документа, выполненного переводчиком, действующим законодательством не предусмотрена.

Свидетельствуя подлинность подписи, нотариус удостоверяет, что подпись на документе сделана определенным лицом, но не удостоверяет фактов, изложенных в документе (статья 80 Основ).

Свидетельствование верности копии документа является самостоятельным нотариальным действием и приложение копии документа к переводу не свидетельствует также о совершении нотариусом нотариального действия по свидетельствованию верности копии документа.

Вместе с тем допускается одновременное свидетельствование подлинности подписи переводчика и верности копии документа иностранного происхождения при условии предъявления его подлинника с соблюдением требований статьи 106 Основ. В этом случае текст удостоверительной надписи, предусмотренной для свидетельствования верности копии документа, дополняется абзацем следующего содержания: «При этом свидетельствую подлинность подписи переводчика (фамилия, имя, отчество (при наличии), подписавшего документ). Подпись сделана в моем присутствии. Личность переводчика установлена.» (пункт 50 Порядка оформления форм реестров регистрации нотариальных действий, нотариальных свидетельств, удостоверительных надписей на сделках и свидетельствуемых документах, утвержденного приказом Министерства юстиции Российской Федерации от 27.12.2016 № 313).

С уважением,

Управляющий делами
Федеральной нотариальной палаты



Е.В. Крылова



**ФЕДЕРАЛЬНАЯ
НОТАРИАЛЬНАЯ ПАЛАТА**

Долгоруковская ул., д.15, стр.4-5, Москва, 127006,
Тел.: +7 (495) 981-43-66. Факс: +7 (495) 981-43-67.
E-mail: fnp@notariat.ru
www.notariat.ru

02, 04 2021 № 1462/06-16-1

на № 03-02/2-1176/20 от 27.03.2020

Исполнительному директору
Ассоциации «Национальное
объединение строителей»

Прядеину В.В.

ул. М. Грузинская, д. 3,
г. Москва, 123242

info@nostroy.ru

Уважаемый Виктор Васильевич!

Федеральная нотариальная палата рассмотрела Ваше обращение с просьбой предоставить разъяснение о порядке свидетельствования подлинности подписи переводчика и верности копии документа иностранного происхождения, и сообщает следующее.

Как было указано в письме Федеральной нотариальной палаты, направленном в Ваш адрес 24.07.2020 № 3297/06-16-1, предоставление разъяснений норм гражданского законодательства по запросам частных лиц, в том числе по вопросам, касающимся порядка совершения нотариальных действий, не входит в компетенцию Федеральной нотариальной палаты. Согласно статье 16 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате обязанность предоставлять разъяснения прав и обязанностей физическим и юридическим лицам при совершении нотариального действия возложена на нотариусов.

Вместе с тем Федеральная нотариальная палата считает возможным сообщить следующее.

29.12.2020 вступил в силу Порядок оформления форм реестров регистрации нотариальных действий, нотариальных свидетельств, удостоверительных надписей на сделках и свидетельствуемых документах, утвержденный Приказом Министерства юстиции Российской Федерации от 30.09.2020 № 226 (далее - Порядок), устанавливающий правила оформления реестров регистрации нотариальных действий, нотариальных свидетельств, удостоверительных надписей на сделках и свидетельствуемых документах.

Согласно пункту 64 Порядка при одновременном свидетельствовании подлинности подписи переводчика и верности копии документа текст удостоверительной надписи, предусмотренной для свидетельствования

НОСТРОЙ
№ 01-2483/21
от 02.04.2021



верности копии документа, перед словами «Зарегистрировано в реестре: №» дополняется абзацем следующего содержания:

«При этом свидетельствую подлинность подписи переводчика (фамилия, имя, отчество (при наличии), подписавшего документ). Подпись сделана в моем присутствии. Личность переводчика установлена.»

Таким образом, правила свидетельствования подлинности подписи переводчика и свидетельствования верности копии документа иностранного происхождения, совершаемых одновременно, по существу не изменились и заинтересованные лица могут обратиться за совершением нотариального действия к любому нотариусу, занимающемуся частной практикой.

Управляющий делами
Федеральной нотариальной палаты



Е.В. Крылова